

Dichos populares: al rescate de la cultura centroamericana

Karol Cubero Vásquez
Sede Regional Chorotega
Universidad Nacional
Costa Rica

Lucía Villanueva Monge
Sede Regional Chorotega
Universidad Nacional
Costa Rica



Transmitid la cultura a todo el mundo, sin distinción de razas ni de categorías.

Confucio (551 a.C.- 479 a.C.)

Resumen

Los países centroamericanos comparten muchas similitudes debido a sus raíces coloniales. Un indicador de esas similitudes es el uso habitual de dichos o expresiones en el léxico costarricense y nicaragüense. En Costa Rica, viven y trabajan muchos nicaragüenses, de esta convivencia se destaca el uso frecuente de dichos, utilizados para manifestar sabiduría, sentimientos y vivencias con un tono pícaro e ingenioso. Esta práctica es representativa de la idiosincrasia de estos dos países hermanos y revela un componente cultural rico y diverso. Es por este hecho que se propone la recopilación de los dichos costarricenses y nicaragüenses, su análisis y relación con la realidad cultural y social con el fin de crear espacios de reflexión hacia la preservación de la cultura de estos países, reafirmando así la identidad y rescatando creencias y valores en un marco de comunicación intercultural y una sana convivencia social.

Palabras claves: identidades, dichos, cultura, Costa Rica, Nicaragua, América Latina

Abstract

Central American countries share many similarities due to their colonial roots; an indicator of those similarities is exposed by the natural and habitual use of sayings in the Costa Rican and Nicaraguan lexical. In Costa Rica, there are many Nicaraguan people living and working, from such coexistence stands out the frequent ingenious use of sayings, they express wisdom, feelings and a way of living. This practice clearly represents the idiosyncrasy of these two countries, revealing a diverse and rich cultural component. For this reason, a review of Costa Rican and Nicaraguan sayings is proposed, aimed to promote the preservation and reinforcement of cultural identity, traditions, and values in a context characterized by intercultural communication and social harmony.

Key words: identities, sayings, culture, Costa Rica, Nicaragua, identities, Latin America

Los pueblos centroamericanos compartimos muchos aspectos culturales por nuestros orígenes coloniales. Dentro de estos aspectos culturales está el idioma español, el cual, aunque es diverso y rico en su aplicación de acuerdo con la región o país donde se hable, existen similitudes por las cuales se ilustra esa misma raíz.

El uso de dichos o expresiones populares en nuestros pueblos centroamericanos viene a demostrar esta diversidad lingüística, siendo parte de la identidad cultural. Los dichos son un conjunto de palabras que se da para expresar algo más allá de su sentido literal y es a través de ellos que encontramos la sabiduría, el ingenio, los valores, creencias y hasta el buen humor de su gente. Es un ejemplo indiscutible de la manera de ser de un pueblo.

Al contar con muchos nicaragüenses viviendo y trabajando en Costa

Rica, hemos encontrado que las expresiones y dichos nicaragüenses son usados con tanta frecuencia y de manera pícaro e ingeniosa como los usan los costarricenses. Es este hecho el que ha llamado la atención para ahondar más en este tema y así encontrar que tenemos diferencias y similitudes en este aspecto, lo cual, lejos de distanciarnos, es un punto para reafirmar que hay muchos elementos que nos unen como países centroamericanos hermanos.

Es de esta manera que con la recopilación de los dichos costarricenses y nicaragüenses, su análisis y relación con la realidad cultural y social, se conserva la cultura de estos países, reafirmando así la identidad y rescatando las creencias y valores. Además, al comparar los dichos utilizados por ambos países, se establecen los puntos en común que unen a ambas naciones.

Los dichos o expresiones populares, al ser habituales en el léxico costarricense y nicaragüense, tienden a pasar desapercibidos, por ser su uso muy natural. Difícilmente nos detenemos a pensar en su origen, obviando la oportunidad de conocer nuestra propia cultura y la extranjera. Todos los dichos y expresiones tienen un porqué, un motivo, y son el resultado de la experiencia popular. Su análisis permite acercar los dos países centroamericanos, promoviendo de esta manera una mejor comunicación y conociéndose aún más para tener mayor empatía y saber que tenemos mucho para sentirnos pueblos hermanos.

Cultura

Malo (2002) señala que la cultura es un componente esencial a la condición humana, caracterizada por acciones repetitivas que generan conocimiento, el cual resulta la base para establecer y transmitir normas, creencias, actitudes, valores, tecnologías y sistemas de pensamiento y comunicación, que rigen y organizan las vidas de los miembros de un grupo o sociedad. La cultura, como lo exponen los estudiosos, cumple con tres procesos: aprendizaje, adquisición y transmisión.

En esta misma línea de pensamiento, Rizo y Romeu (2006) describen que la cultura se percibe como la totalidad de creencias aprendidas, herramientas y tradiciones compartidas por un grupo con el propósito de dar significado al diario vivir con miras a prolongar,

preservar y organizar la cotidianidad. La cultura, entonces, consta de un conjunto de experiencias y acciones ejercidas por un grupo. Estas acciones compartidas y aceptadas constituyen la identidad cultural de una nación. La dinámica cultural en la cual interactuamos, nos relaciona e identifica.

Comunicación intercultural

La comunicación intercultural supone un entendimiento entre culturas diferentes en las que debe mediar un proceso de comunicación abierto; para que esta mediación sea efectiva y valiosa una clara anuencia a comprender y aceptar diferencias culturales de otros grupos debe considerarse como pauta primordial.

Rodrigo (1995) expone que la comunicación intercultural es una competencia imprescindible contribuyente a generar cooperación y disposición a compartir saberes y acciones. Comprender las relaciones interculturales en una situación comunicativa concreta supone comprender la cultura de los dos mundos en contacto, entendiendo las diferencias como elementos enriquecedores en la interacción social. Algunas posturas interculturales como el respeto, la tolerancia, la curiosidad positiva, la voluntad, la comprensión del otro y el deseo de cooperación armónica, pueden promover una negociación e intercambio sano y provechoso.

La dinámica social, política y económica de nuestros pueblos centroamericanos es compleja y esta complejidad conlleva a procurar mayores y más eficaces espacios de interacción cuyos objetivos planteen resolver problemáticas que afectan nuestra región. Muchos de los conflictos que nos inquietan nacen debido a un pobre entendimiento y valoración de las características propias que identifican pueblos hermanos. Parte de nuestra responsabilidad como formadores desde la enseñanza superior es promover caminos o alternativas para lograr sociedades más integradas, vinculadas y armónicas que trabajen en pro del desarrollo humano en conjunto.

Trabajar en pro del desarrollo y bienestar de regiones hermanas inicia desde planteamientos prácticos hacia procesos de comunicación intercultural que aborden ideas egocentristas. Para tal efecto, Rodrigo (1995) puntualiza ciertas consideraciones para llevar a cabo un diálogo intercultural eficaz:

1. Nada es inmutable. Durante un diálogo se debe mantener la mente abierta, aceptando y negociando diversas posiciones.
2. No se deben asumir posiciones universales, pues toda cultura valora sus prácticas.
3. Hay que aprender a aceptar el conflicto y responder con tolerancia y empatía.
4. Promover un conocimiento crítico y autocrítico.
5. La interculturalidad empieza por uno mismo, evitando estereotipos negativos.
6. La negociación inicia con el valor de la igualdad en respeto mutuo a las diferencias.
7. Es necesario identificar valores y costumbres compatibles, sin discriminar las distintas culturas.
8. Reconocer que los valores de nuestra cultura no son únicos y que las otras culturas comparten contenidos valiosos.
9. La interculturalidad busca espacios de cooperación, convivencia y de humanización.

Convivencia social en la diversidad cultural

La sana convivencia es un principio carente en nuestras culturas centroamericanas, donde es una constante escuchar en los medios de comunicación riñas, disputas, crímenes, entre nuestros mismos ciudadanos. Convivir y apreciar a nuestros vecinos no es una prioridad.

Tourraine (2006) señala que la convivencia es la capacidad de vivir dentro de un grupo social practicando valores de respeto, solidaridad y tolerancia, considerando los intereses individuales con los colectivos a fin de resolver conflictos armoniosa y constructivamente. Sus alcances se plantean en términos de:

- Promover principios de igualdad, diferencia e interacción positiva.

- Garantizar el respeto a la pluralidad de opciones.
- Coadyuvar en el desarrollo cultural, social y económico de la sociedad.

En un escenario diverso como el que caracteriza nuestras naciones centroamericanas, es extenso el trabajo por realizar para lograr una clara aplicación del concepto de convivencia. La convivencia es un punto medular en el progreso de mejores sociedades.

La idiosincrasia costarricense

El término idiosincrasia, según la Real Academia Española de la Lengua, se refiere a los rasgos, temperamento, carácter, etc., distintivos y propios de un individuo o de una colectividad.

Li (2012) define la idiosincrasia como la suma de las individualidades de las diferentes personas que conforman un grupo, siendo esta capaz de influenciar, de forma colectiva, a cada miembro. La idiosincrasia refleja las formas, estilos y maneras propias y características de las personas. En pocas palabras, es lo que distingue culturalmente a un costarricense de otras nacionalidades del orbe.

En este sentido, la idiosincrasia costarricense viene por sus raíces españolas tras haber vivido tres siglos de dominio colonial. Los costarricenses deben mucho de su manera de ser, pensamiento, valores, forma de vida,

forma de hablar, de vestir, cantos, refranes, supersticiones, dichos, entre otras cosas, a los españoles. Algunos rasgos culturales del costarricense que se le reconocen en el extranjero es que son personas trabajadoras, sencillas, humildes, felices y educadas. De igual manera, la humildad y el respeto son otras de las características muy particulares de los ticos.

Precisamente, es por su historia colonial que al costarricense se le reconoce por su carácter individualista - colectivo. El haber representado una colonia pobre para la corona española, sin abundantes metales preciosos y poca población indígena, hace que Costa Rica no fuera atractiva para los colonos. Este abandono de los españoles es lo que va a marcar el carácter del costarricense que trabaja la tierra baja en una economía de subsistencia. En este sentido, Gutiérrez (1961) menciona que el costarricense de esa época, campesino labriego, debía desarrollar sus propios medios para sobrevivir bajo el aislamiento al que era sometido por las condiciones naturales del territorio costarricense explicadas con anterioridad. Entonces, bajo este aislamiento, se ve obligado, al mismo tiempo, a buscar lazos con sus vecinos, promoviendo así la interacción y socialización entre criollos, españoles, indios, en fin, sin ninguna diferencia de clases privilegiadas. Esto forja el carácter muy particular del costarricense, diferente del resto de los países del área, caracterizado por ser introvertido,

tímido, desconfiado, receloso, pero con una gran actitud pacífica, defensor de la libertad, solidario, cuidador de su dinero, amante de la democracia, y se le reconocía, desde entonces, como los campesinos igualados.

Barahona (1971) resalta como características del tico, y que completa su personalidad, su sentido del humor, del chiste y mofa, inclusive de sí mismo, una práctica que se le conoce como el choteo, producto de su poca inclinación a las tendencias extremas. Por ello, el costarricense es tolerante, evita la violencia y exalta su carácter pacifista,

algo que para muchos podría ser un desgano o indiferencia y para otros, es el resultado de su madurez y educación que respeta el estado de derecho y, sobre todo, el ejercicio democrático.

La idiosincrasia nicaragüense

La idiosincrasia nicaragüense posee, al igual que la costarricense, mucho de la influencia de la colonia española, como muchos de los países de Latinoamérica. No obstante, tiene un cantidad mayor de población mestiza debido a la presencia de más grupos indígenas ya que el territorio

Cuadro 1. Características de la idiosincrasia costarricense

Carballo (1994) citado por Álvarez (2006) enlista las características que vienen a delimitar la idiosincrasia del costarricense. A continuación, mencionamos las que se deben más a su pasado colonial y las más peculiares de su cultura.

Democrático.	Cortés.
Pacifista y tolerante.	Religioso.
Indiferente y frío ante problemas de interés.	Respetuoso de a libertad civil.
Choteador.	Respetuoso de la legalidad y la autoridad.
Irónico, conformista.	Aprecia el alto grado de educación.
Individualista y liberal.	Pasivo y tradiconalista.
Rechaza los extremismos.	Conservador.
Carente de ambiciones.	Destaca por madurez política.
Tranquilo.	De mentalidad Igualitaria.
Prejuicioso.	Machista.
Libre de discriminaciones sociales y raciales.	Desconfiado.
Perezoso.	Impuntual.

nicaragüense fue albergue de varias culturas provenientes del norte como la cultura náhuatl, maya, chorotega; y del sur, como la cultura ramachibcha, sumos y misquitos.

Esta herencia de culturas indígenas marcó pautas importantes en las estructuras socio-políticas, formas de gobierno y sociedad. Cuando se produjo la conquista española, el mestizaje que propició España no sólo mezcló al indio y al español sino elementos culturales muy diversos.

Ramírez (2014) señala que el mestizaje nicaragüense viene a definirse con la presencia europea que se da en la época de la conquista con los españoles y se viene a desarrollar más en la costa pacífica del país. Al mismo tiempo, pero en la región atlántica, específicamente en la región caribe, se da la presencia indígena, el negro y el británico. Entonces, en este territorio se desarrolla un mestizaje múltiple y muy rico que aporta muchos de los elementos que explican el ser nicaragüense.

Los nicaragüenses son conocidos por ser gente trabajadora, honrada, amistosa, muy alegres, solidarios, responsables, valientes. En este sentido, se les reconoce su carácter extrovertido, sin inhibiciones, pueden contar sus más íntimos problemas a otras personas que no conocen bien. Bajo esta misma perspectiva, se les conoce como confianzudos y para

ellos no hay prejuicios raciales ni religiosos que los puedan separar. Comparten con personas de cualquier nivel social o económico.

Álvarez (2006) menciona otras características de la idiosincrasia nica. A continuación se enlistan las más relevantes.

- Goza de gran facilidad de palabra: por su carácter desinhibido y gusto por hacer amigos. Es de trato sencillo y de hablar claro, franco, sin utilizar palabras rebuscadas.
- Como gusta del trato con la gente, es muy hospitalario y le da un trato especial al extranjero.
- Son muy sensibles a su viva imagen y por ello tienen rasgos de poetas en su mayoría. Esta sensibilidad se traduce en las diversas manifestaciones artísticas las cuales son muy ricas y coloridas. Estos rasgos son como una válvula de escape a sus problemas sociales, económicos y políticos.
- Son trabajadores rudos con capacidad para adaptarse a situaciones difíciles y adversas en todo sentido. Por ello, han desarrollado una gran fuerza, tanto interna como física.
- Son machistas como muchas de las culturas presentes en Latinoamérica y pueden desarrollar

con facilidad reacciones violentas. La cobardía se menosprecia y el enfrentarse a otros con violencia es aparentar valor.

- Sentimientos matriarcales: los lazos familiares son muy importantes y en especial la madre, quien es el pilar fundamental del grupo.

Análisis de los dichos populares en el acercamiento de culturas centroamericanas

Una propuesta de acercamiento a la convivencia sana en un diálogo de interculturalidad tiene como objetivo encontrar validez en las diferencias y

similitudes en aspectos de la cultura popular. Los dichos populares expresan sabiduría, sentimientos y vivencias de un pueblo, indican verdades de forma figurada y pintoresca, apuntando enseñanzas morales en una dinámica de espontaneidad. Los dichos advierten faltas, marcan caminos y son un reflejo fiel de valores, normas, formas de vida, actitudes y tradiciones vividas y compartidas en comunidad.

La cultura es un elemento vivo, constante que se alimenta de la expresión para permanecer en la memoria de pueblos y los dichos cumplen ese cometido, preservando así la identidad cultural de una región.

Cuadro 2. Características de la idiosincrasia nicaragüense

Pablo Antonio Cuadra (2003) describe la identidad cultural y nacional del ser nicaragüense, puntualizada en el siguiente cuadro:

Facilidad verbal para comunicarse.	Sobrio.
Negociador, improvisador.	Imaginativo, fantasioso.
Actitud extrovertida.	Efusivo, sensible.
Voluntario al trabajo rudo.	Directo.
Solidario con la familia.	Trato igualitario y uso del voseo.
Trato sencillo y amistoso	Espiritual, creyente.
Desenfadado o rudo.	Fabulación y mentira (güegüensismo)
Oportunista.	Congianzudo.
Impuntual.	Inconstante.
Hospitalario.	Matriarcal.
Machista.	Rajón, valiente.

Cuadro 1.1 Dichos representativos de la idiosincrasia tica

<i>Dichos</i>	<i>Característica</i>	<i>Significado</i>	<i>Homólogos en dichos nicas</i>
- Agua que no has de beber, déjala correr. - El que a hierro mata, a hierro muere.	Pacifista y tolerante.	No se debe prestar atención a tonterías y simplezas. Guardar la calma.	-
- Echarse un pelón..	Tranquilidad, pereza.	Una siesta.	- Echarse un pelón.
- El comal diciéndole a la olla: "Cuidado me tizas". - Después de un gustazo, un trancazo.	Choteo	Tono burlesco de decir que no tiene derecho de criticar pues padece del mismo mal.	- El burro hablando de orejas.
- A otro perro con ese hueso.	Desconfianza	No le creo lo que me dice, precaución.	-
- Cada quien tiene su manera de matar pulgas.	Respeto por las diferencias.	Todos tenemos capacidades y maneras diferentes de realizar las cosas.	- Cada quien conoce el trote de su caballo.
- Con la vara que mides , serás medido. - Arrieros somos y en el camino andamos. - Al pan pan y al vino vino.	Valor democrático.	Principios de justicia y democracia.	-
- El buey solo se lame mejor. - Cada uno en su casa y Dios en la de todos. - Machete estate en tu vaina, no vayas a vaina ajena.	Individualismo	Primero mi propio bienestar.	- Cada uno en su casa y Dios en la de todos. - Más vale solo que mal acompañado.

<i>Dichos</i>	<i>Característica</i>	<i>Significado</i>	<i>Homólogos en dichos nicas</i>
- A caballo regalado no se le mira el diente.	Conformista	No exige más, parte de su sencillez ser agradecido y estar contento con lo que se tiene.	- A caballo regalado no se le mira el colmillo.
- La mona aunque se vista de seda, mona se queda.	Conservador	Difícilmente admite el cambio, por ello se apega a lo establecido.	- Lo que natura no da, Salamanca no lo presta.
- El que no sabe es como el que no ve.	Aprecia el alto grado de educación.	La ignorancia aísla al hombre, apartándolo de las ventajas y deleites de la vida.	-
- Nunca es tarde, si la dicha es buena.	Tranquilo	No importa esperar, si lo que se ha de recibir compensa la espera.	- Mañana será otro día.
- En arca abierta, hasta el justo peca.	Liberal	Es difícil resistir la tentación cuando se brindan facilidades para caer en ella.	- A los babosos ni Dios los quiere.
- Dios aprieta, pero no ahoga.	Religioso	En las situaciones más difíciles siempre podrá encontrarse una solución.	- Dios aprieta, pero no ahoga.
- Una mano lava la otra, y ambas lavan la cara.	Mentalidad igualitaria.	Los hombres dependen unos de otros y deben darse recíproca ayuda, así como asociarse en la búsqueda de sus fines.	- Adelante caminante que la puerta está abierta.

Cuadro 2.1 Dichos representativos de la idiosincrasia nica

<i>Dichos</i>	<i>Característica</i>	<i>Significado</i>	<i>Homólogos en dichos costarricenses</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Cuando Dios se propone castigar a los mortales, no valen nacatamales. - No hay que tocar a Dios con las manos sucias. 	Creyente, religioso.	Respeto a Dios.	- A Dios rogando y con el mazo dando.
<ul style="list-style-type: none"> - A la mujer que relincha, grupera le falta. - El hombre en la cantina y la mujer en la cocina. 	Machismo	Rol sumiso de la mujer.	- A la mujer en casa, nada le pasa.
<ul style="list-style-type: none"> - A pesar de ser tan pollo, tengo más plumas que un gallo. - No me hablés de flores que soy jardinero. - Contar guayolas. - Meter la mona. 	Fabulación y mentira (Rajón).	Carácter fanfarrón.	-
<ul style="list-style-type: none"> - El que canta su mal espanta. - A calzón quitado. 	Extrovertido	Con facilidad de palabra y sin reparo para contar sus problemas.	- Al buen entendedor, pocas palabras bastan.
<ul style="list-style-type: none"> - Al amigo y al caballo no hay que joderlos mucho. - Gato no come gato. - Al potro y al niño, con cariño. - Amor de madre, lo demás es aire. - Alcanzó Pilates en el credo. 	Solidaridad, amistad, hospitalidad. Sociedad matrialcal	La familia y los amigos se valoran, pero en especial a la madre.	-Donde come uno, comen dos.
<ul style="list-style-type: none"> - Al bagazo poco caso, y a la basura el escobazo. - El que quiere camarones tiene que mojarse el fondillo. - El que tiene más galillo traga más pinol. 	Trabajador	No le temen al trabajo rudo y de fuerza física.	-El que no llora, no mama. -El que madruga, come pechuga.

<i>Dichos</i>	<i>Característica</i>	<i>Significado</i>	<i>Homólogos en dichos costarricenses</i>
- Al mal tiempo buena cara.	Optimista, alegre.	A pesar de las adversidades, siguen luchando.	- Nunca se pone más oscuro que cuando va a amanecer. - Cuando una puerta se cierra, se abren cien.
- Así se engaña a los bobos, con manteca de garrobo.	Oportunista	No desaprovechan oportunidad para obtener beneficios.	-- A lo hecho, pecho.
- Al toro bravo, a los cuernos.	Valentía	Sin temor de enfrentar los problemas.	- A lo hecho, pecho.
- Cada uno es cada uno, y ninguno es más que nadie. - El hábito no hace al monje.	Trato igualitario	No hay prejuicios sociales.	- Con la vara que mides, serás medido.
- Cada uno es cada uno, y ninguno es más que nadie. - El hábito no hace al monje.	Trato igualitario.	No hay prejuicios sociales	- Con la vara que mides, serás medido.
- A todo chanco le llega su hora.	Directo, justo, efusivo	Valores de justicia.	- El que la hace la paga.
- De músicos, poetas y locos, todos tenemos un poco.	Sensibilidad	Afinidad para la poesía y las expresiones artísticas.	-
- El que sabe, sabe y el que no, es empleado público. - Lo mismo es Juana que Chana.	Carácter desenfadado. Sin complicaciones.	Menosprecio a las instituciones del Estado. Conformista.	- Andando yo caliente, aunque se ría la gente.
- El que de ajeno se v iste, en la calle lo desnudan.	Sobrio, sencillo	Humildad en su manera de vivir.	- Dime de lo que presumes y te diré de lo que careces

Los cuadros anteriores establecen claramente las similitudes y diferencias culturales, tanto de los costarricenses como de los nicaraguenses que se ilustran en los dichos o refranes que cada pueblo utiliza. Se encuentra, entonces, que hay dichos que son diferentes en su forma (palabras utilizadas) pero no en su mensaje, por lo que se puede afirmar que son características presentes en ambos grupos. Entre estas características están el valor religioso, el machismo, la sencillez y humildad de la gente, el gusto por ser hospitalario, el valor que se le da a la familia y a los amigos, y el ser valiente y optimista. Igualmente, el valor del trabajo es muy importante en ambas culturas, así como el trato igualitario sin discriminación alguna hacia los semejantes.

Por otro lado, hay diferencias culturales aunque en menor cuantía que las semejanzas encontradas. Entre estas diferencias se puede mencionar la extroversión del nicaraguense en el opuesto del costarricense, al que se le conoce por ser más desconfiado, reservado, quisquilloso. Por su parte, los nicaraguenses tienen una gran sensibilidad que se traduce en múltiples expresiones artísticas. El costarricense es más tolerante, evita los extremos y practica las normativas democráticas. El nicaraguense presenta una característica muy particular que es la fabulación. De esta misma manera, el costarricense posee rasgos individualistas más marcados, además de que es choteador como forma de marcar los

errores de los demás y hasta los propios, de manera irónica o de burla.

Conclusión

Tanto los costarricenses como los nicaraguenses poseen elementos culturales que comparten y los identifican, son parte de su historia y origen común, herencia de la colonia española. Sin embargo, también hay diferencias que igualmente se deben a características y condiciones propias de cada cultura en el momento de la conquista española, pero que representan la diversidad y riqueza de cada pueblo, más allá de separarlos o dividirlos. Como países vecinos, todas estas características culturales deben ser puntos de unión que nos hagan acercarnos y comprendernos, como pueblos amigos que somos. La intención debe estar encaminada hacia el entendimiento y el aprendizaje. Debemos emular lo bueno y tratar de cambiar lo que pudiera representar un obstáculo para lograr este cometido. Por ello, se hace necesario el rescate de esos valores que reafirman la cultura propia y permiten la apreciación y respeto de la extranjera.

Bibliografía

Álvarez, E. (2003). Cultura Política Nicaraguense. Digitalizado por Fundación Enrique Bolaños. Recuperado el 15 de marzo de 2014 de http://bibliotecageneral.enriquebolanos.org/col_presidencial_pdf/CPEBG%20-%2011%20-%2001.

- pdfhttp://bibliotecageneral.enriquebolanos.org/col_presidencial_pdf/CPEBG-11-01.pdf
- Álvarez, E. (2006). *Cultura de los costarricenses y competitividad*. Costa Rica: Universidad Earth. Recuperado el 23 de marzo de 2014 de www.cientec.or.cr/exploraciones/ponencias2006/EricAlvarez.pdf<http://www.cientec.or.cr/exploraciones/ponencias2006/EricAlvarez.pdf>
- Cuadra, P. (2003). *El nicaragüense*. Managua: Editorial Fundación Vida.
- Ferrero, L. (1971). *Ensayistas costarricenses: homenaje a la cultura costarricense*. San José: Editorial Librería Lehmann. Recuperado el 22 de marzo de 2014 de sinabi.go.cr/Biblioteca%20Digital/.../Ensayistas%20Costarricenses.pdf
- Guías Costa Rica (2014). Folclor lingüístico costarricense. Recuperado el 20 de febrero de 2014 de <http://guiascostarica.info/refranes/><http://guiascostarica.info/refranes/>
- Gutiérrez, C. (1961). Las Bases de la Realidad Social Costarricense. *Revista de Filosofía de la Universidad de Costa Rica*. Volumen 3, No. 9. Recuperado el 20 de marzo de 2014 de <http://inif.ucr.ac.cr/recursos/docs/Revista%20de%20Filosof%C3%ADa%20UCR/Vol.%20III/No.%209/Gutiérrez.pdf><http://inif.ucr.ac.cr/recursos/docs/Revista%20de%20Filosof%C3%ADa%20UCR/Vol.%20III/No.%209/Gutiérrez.pdf>
- Li Bonilla, F. (2012). *El Modelo Cooperativo Costarricense: Un enfoque organizacional aplicado a la experiencia costarricense*. Tesis UNED. San José. Recuperado el 25 de marzo de 2014 de: <http://repositorio.uned.ac.cr/reuned/bitstream/120809/1035/1/Tesis%20doctoral%20FLi-28-08-20><http://repositorio.uned.ac.cr/reuned/bitstream/120809/1035/1/Tesis%20doctoral%20FLi-28-08-20>
- Malo, C. (2002). Cultura e Interculturalidad. *Revista Aportes Andinos*. Recuperado el 20 de febrero de 2014 de <http://www.uasb.edu.ec/padh/revista2/articulos/clauidiomalo.htm>
- Mántica, C. (2008). Introducción al refranero nicaragüense. Recuperado el 15 de marzo de 2014 de <http://www.archivocalasanz.com/wp-content/uploads/refranero-nicaraguense-tabla.pdf>
- Ramírez, S. (2014). Enciclopedia de Literatura Nicaragüense. Recuperado el 15 de marzo de 2014 de: <http://www.nicaraguaportal.com/kunst-und-kultur/sergio-ramirez/enciclopedia-de-literatura-nicaraguense.html><http://www.nicaraguaportal.com/kunst-und-kultur/sergio-ramirez/enciclopedia-de-literatura-nicaraguense.html>
- Rizo, M. y Romeu, V. (2006). Cultura y comunicación intercultural: aproximaciones conceptuales. *Revista da Associação*

Nacional. Recuperado el 25 de febrero de 2014 de <http://www.compos.org.br/seer/index.php/e-compos/article/viewFile/85/85>

Rodrigo, M. (1995). Elementos para una comunicación intercultural.

Recuperado el 20 de febrero de 2014 de http://www.cidob.org/ca/content/download/5783/55624/file/36rodrigo_cast.pdf.

Tourraine, A. (2006). *¿Podemos vivir juntos?* México: Fondo de Cultura Económica.

